

# bit teatergarasjen

HØYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | [WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO](http://WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO)



**VÅREN  
2013**



**BIT Teatergarasjen co-produserer og presenterer norsk og internasjonal scenekunst. Vi vektlegger særlig prosjekter som stimulerer til internasjonalt samarbeid og arbeid på tvers av kunstneriske sjangre.**

BIT ble etablert i 1983/84 som internasjonal teaterfestival og har siden 1990 vært helårsdrevet scenehus med BIT Teatergarasjen i Nøstegaten som fast arena for produksjon og presentasjon av forestillinger. Frem til nye Teatergarasjen står ferdig, presenteres forestillinger på ulike arenaer i Bergen (se side 42 – 43). BIT Teatergarasjen er i dag en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal scenekunst og vi samarbeider på fast basis med teaterhus, dansescener og festivaler i flere europeiske land.


Mer informasjon om BIT Teatergarasjen og billettsalg på side 46 – 47 og på [bit-teatergarasjen.no](http://bit-teatergarasjen.no)

**Programmet for våren 2013 blir presentert i samarbeid med** Universitetet i Bergen - fagutvalg for teatervitenskap, Studentersamfunnet i Bergen, Bergen Dansesenter, Ny Musikk Bergen og Festspillene i Bergen og med støtte fra Bergen Kommune - Byrådsavdeling for kultur, næring, idrett og kirke og den Europeiske Unions Kulturprogram.

**Stiftelsen Bergen Internasjonale Teater mottar driftsstøtte fra** Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur- og idrettsavdelingen og Bergen kommune - Byrådsavdeling for kultur, næring, idrett og kirke - seksjon for kunst og kultur.

 Lik oss på [facebook.com/bitteatergarasjen](https://facebook.com/bitteatergarasjen)

 Følg oss på [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

 Abonner på vårt nyhetsbrev på [bit-teatergarasjen.no/nyhetsbrev](http://bit-teatergarasjen.no/nyhetsbrev)

Redaksjon: **Sven Åge Birkeland, Karoline Skuseth & Andreas Langenes** [red.]  
**Rune Salomonsen** (tekster) / Design: [ginungagap.no](http://ginungagap.no) / Trykk: **Scanner Grafisk**  
Forsidefoto: **Inгри Fiksdal Night Tripper** Foto: Signe Becker



This work programme has been funded with support from the European Commission.

This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

# KJÆRE PUBLIKUM

Runddansen rundt BIT Teatergarasjens nye teaterbygg har vært og er en slitsom og utfordrende øvelse. Det har slått oss mer enn en gang i den politiske prosessen knyttet til dette viktige byggeprosjektet, at «det er utrolig hva man ikke kan, når man av ærlig vilje ikke prøver» (Piet Hein). På tampen av en innholdsrik og kunstnerisk god høstsesong 2012, var det derfor forløsende og uhyre viktig at Riksantikvaren slo fast sin positive tolkning av saken vår. Denne støtten ser ut til å utløse fornyet engasjement og interesse fra Fylkeskonservatoren og styrke vårt forhold til Byråden og øvrige politikere i Bergen, Hordaland og Norge forevrig.

Nå er det rett og slett vind i seilene igjen og vi entrer 2013 med fornyet håp og krefter. Vi tror nå at vi er flere om å prøve sin ærlige vilje med oss, og da får vi dette til slik at vårt kunstneriske mandat fullt ut kan realiseres, slik at Carte Blanche omsider får en kvalifisert hjemmearena, og slik at kunstnere og publikum lokalt, regionalt, nasjonalt og internasjonalt omsider får ta i bruk nye Teatergarasjen.

Nå er våren straks her og sesongens høydepunkter venter allerede. Det er en forestilling du ikke vil gå glipp av denne våren: Amerikanske Meg Stuart`s *Viollet* er intet mindre enn en sensasjonelt god danseforestilling fra en av de aller største koreografene idag og lyser opp mars måned. Resten av det omfattende vårprogrammet representerer også kvalitet, spenning og relevans så det holder.

Min utfordring og oppfordring er enkel og grei: Benytt BIT Teatergarasjens program denne våren! Gå i teateret, enten det skjer på USF Verftet, Studio Bergen, Fløifjellet eller rundt om i Bergens gater.

Hjertelig velkommen!

**Sven Åge Birkeland**  
Kunstnerisk leder BIT Teatergarasjen

# AGENDA VÅREN 2013

## FEBRUAR

**ProveRommet** på Østre 32 – 33  
4. februar kl 20.00 – 01.00

**Ny Musikk Bergen** (Norge) *Lohengrin* 8 – 9  
8. – 9. februar kl 19.00 og  
10. februar kl 13.00 og 19.00 | Studio USF

**Diederik Peeters** (Belgia) *Red Herring* 10 – 11  
15. – 16. februar kl 19.00 | Studio USF

**ProveRommet** på Nobel Bopel 32 – 33  
18. februar kl 20.00 – 01.00

**Findlay/Sandsmark** (Norge) 12 – 13  
*Biograph, last year was pretty/shitty*  
22. – 23. februar kl 19.00 | Studio Bergen

## MARS

**ProveRommet** på Knipsu 32 – 33  
4. mars kl 20.00 – 01.00

**Meg Stuart/Damaged Goods** 14 – 15  
(USA/Belgia) *Violet*  
8. – 9. mars kl 19.00 | Studio Bergen

**ProveRommet** på Landmark 32 – 33  
18. mars kl 20.00 – 01.00

**Annie Dorsen** (USA) *False Peach* 16 – 17  
20. – 21. mars kl 19.00 | Studio USF

**Annie Dorsen** (USA) *Spoken Karaoke* 18 – 19  
22. mars kl 20.00 | Det Akademiske Kvarter / Tivoli

## APRIL

**ProveRommet** på Krystall Bar 32 – 33  
8. april kl 20.00 – 01.00

**Antoine Defoort** (Frankrike) 20 – 21  
*A low degree of originality*  
10. april kl 19.00 | Chagall

**Goerger & Defoort** (Frankrike) & 22 – 23  
12. – 13. april kl 19.00 | Studio USF

**ProveRommet** på BLOKK 32 – 33  
22. april kl 20.00 – 01.00

## MAI

**Ingri Fiksdal** (Norge) *Band* 24 – 25  
3. – 4. mai kl 19.00 | Studio USF

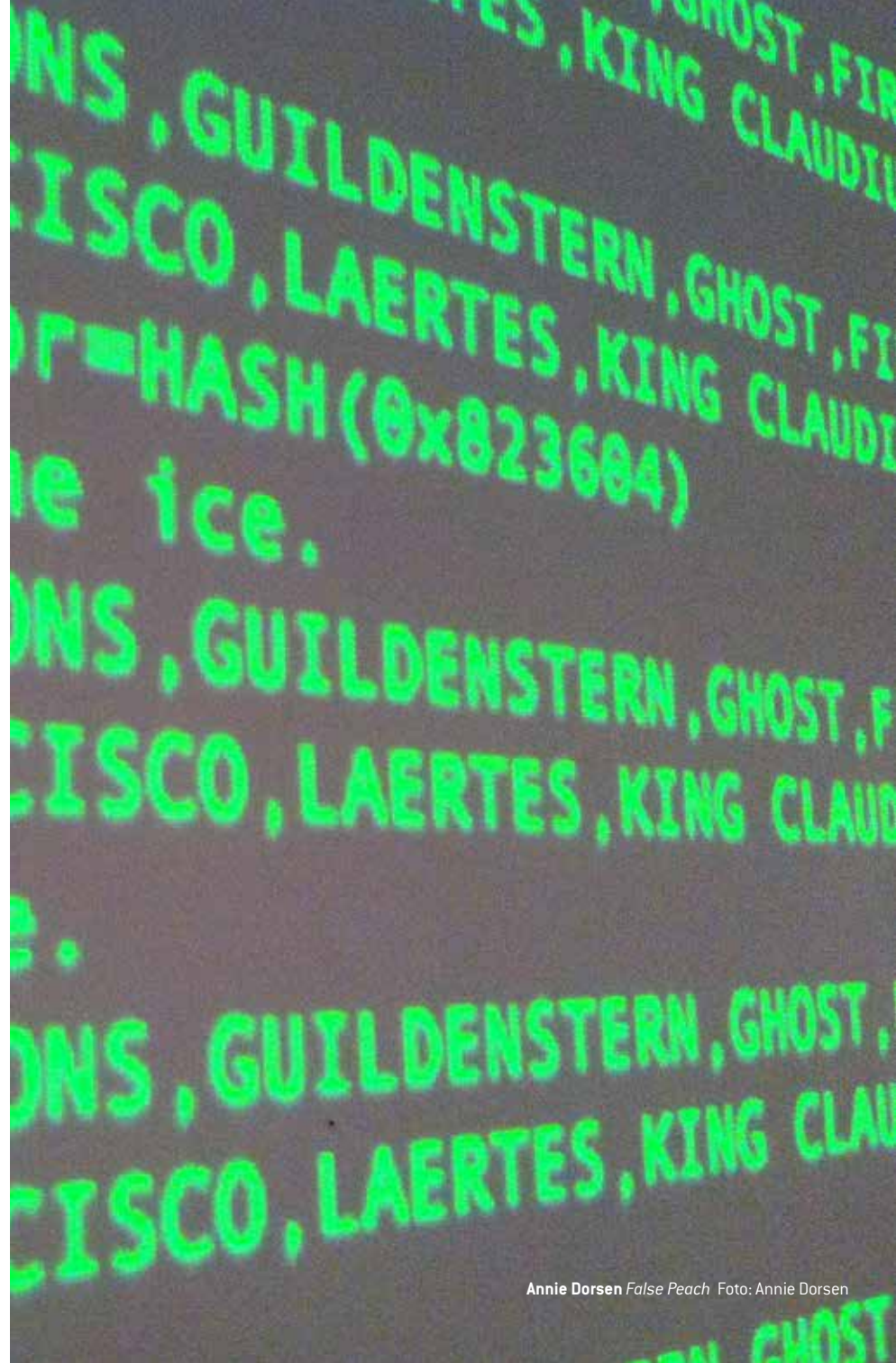
**Ingri Fiksdal** (Norge) *Night Tripper* 26 – 27  
5. – 6. mai kl 21.30 | Floien

**Mestermote:** De Utvalgte 28 – 29  
5. mai kl 19.00 | Logen Bar

**ProveRommet** på Landmark 32 – 33  
6. mai kl 20.00 – 01.00

**Naja Lee Jensen** (Norge) 30 – 31  
*Mobile Homes*  
26. – 30. mai kl 11.00 – 16.00 | Bergen sentrum i bil

Med forbehold om endringer.



# NY MUSIKK BERGEN Norge

## Lohengrin



Foto: Roar Sletteland

Salvatore Sciarrino regnes som en av vår tids mest betydningsfulle komponister. Lydbildet hans gjør bruk av isolerte klanger, utvidede spilleteknikker, stillhet og mer eller mindre ironiske og konfronterende sitater, popmusikk og historier. Operaen *Lohengrin* er løselig basert på Julies Laforgues versjon fra 1800-tallet.

I de fleste versjoner av denne kjente ridderlegenden ankommer Lohengrin i en båt trukket av svaner og redder en jomfru i nød. Om hun spør etter hans navn, blir fortryllelsen brutt og han må forlate henne. Med Laforgues får historien en paradisk, mildt surrealistisk form: Vestalinnen Elsa anklages for å «kjenne andre kjærtegn enn månens» og vil blindes som straff dersom ingen friere melder seg. Hun stilles opp foran et tribunal på stranden, og etter tre fanfarer kommer Lohengrin inn fra havet, ridende på en av de nevnte svaner. De gifter seg og trekker seg tilbake til bryllupsvillaen, hvor de skrav-

lende svømmer i bassenget i hagen før de inntar ektesengen. Der omfavner den barnaktige Lohengrin puten sin, hvorpå den forvandles til en svane som flyr ham ut av vinduet.

Ny Musikk er en landsdekkende organisasjon som fremmer radikal, eksperimentell og sjangeroverskridende musikk. Når Ny Musikk Bergen inntar scenekunstheltet er det med en årelang tradisjon av tradisjonsbrudd som bakteppe. Det som vanligvis omtales som «samtidopera» beholder de fleste konvensjonene fra klassisk opera – også der partiturene er nyskrevet. Formen har holdt seg stort sett uendret i hundre år, trygt forankret i en romantisk verkforståelse. En slik konservatisme er vanskelig å forestille seg innen andre deler av kulturlivet som opptre med forstavelen «samtid», og gir grunn til å spørre om samtidopera overhodet er et meningsfullt begrep. *Lohengrin* utforsker noen mulige alternativer gjennom et kollektivt eksperimen-

ment, fridd fra konvensjonelle framstillingsmåter, hvor spørsmål om meningsdannelse, representasjon, fravær og illusjon står sentralt.

Salvatore Sciarrino is considered to be one of the most significant composers of our time. Sciarrino is known for his use of isolated sonorities, extended playing techniques, frequent silences, and ironic or confrontational quotation of previous music like pop music or stories. His opera *Lohengrin* is loosely based on Julies Laforgues version from the 1800s.

8. – 9. februar

🕒 19:00

10. februar

🕒 13:00 & 19:00

Sted: Studio USF

Georgernes Verft 12

Varighet: 55 minutter

Pris: 220,- / 110,-

Kategori: Opera

Musikk: Salvatore Sciarrino

Libretto: Salvatore Sciarrino etter en fortelling av Jules Laforgue

Regi og konsept: Sigurd Fischer Olsen, Roar Sletteland, Lena Buchacz

Produsent: Eva Pfitzenmaier med Solgunn Slåtto og Karen Eide Bøen

Lyd: Thorolf Thuestad

Lys: Brynjar Vik og Hans Skogen

Kostyme: Gøril Wallin

På scenen: Sofia Jernberg (sopran)

Bjørnar Habbestad (fløyte), Morten Barrikmo (klarinet), Lene Grenager (cello), Kari

Rønnekleiv (fiolin), Ole-Henrik Moe (fiolin)

Andre utøvere: Håkon Thelin (kontrabass), Bendik Foss (bratsj), Craig Farr (perkusjon), Anthony Ringdal (fagott), Bente Hage (obo)

Håvard Sannes (trombone), Erlend Aagaard-Nilsen (trompet), Asgeir Sjøfteland (horn)

Kor: Marius Dale Romslo (tenor), Jon Harthug (baryton), Ørjan Hartveit (bass)

Produsert av: Ny Musikk Bergen i samarbeid med BIT Teatergarasjen, BEK og Wrap.

Støttet av Norsk kulturråd, Bergen kommune, Fond for lyd og bilde og Fond for utøvende kunstnere.

[nymusikkbergen.wordpress.com](http://nymusikkbergen.wordpress.com)

Møt Kunstneren!

etter forestillingen 8. februar.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)



# DIEDERIK PEETERS <sup>Belgia</sup>

## Red Herring

Sild lukter som kjent sterkt og skal ha vært brukt til å vilde sporhunder. Det engelske uttrykket *to drag a red herring across the track* brukes i overført betydning til betegnelse for forskjellige typer av feilinformasjon – alt fra politikk, etterretning og journalistikk, til personlige samtaler og filmplot. En red herring er en bevisst eller tilfeldig avledningsmanøver, et villspor eller et irrelevant argument, som hindrer kommunikasjon og skaper støy eller utsetter en oppklaring.

Forestillingen *Red Herring* er på et plan en psykoanalytisk studie av en lydkulissemaker på fullstendig villspor i sitt filmstudio. Karakteren Diederik Peeters er redd for det meste. Han frykter bakterier og smitte, høyder, spøkelses og konspirasjoner. Han lider av dyp paranoia og plaget av den mest suksessrike av alle redsler, redselen for å mislykkes.

Samtidig som Peeters drives gjennom forestillingen av total fascinasjon og rystende paranoia, fengslet av egne vrangforestillinger, dukker det opp en annen karakter som trekker i trådene, lydsporet. Som en mellomting av et radioteater, slapstick og thriller, gjør *Red Herring* bruk av hverdagslige engstelser i forsøket på å puste nytt liv i forholdet mellom fantasi og virkelighet, lyd og bilder, følelser og tanker. I det som må kunne kalles en duett for tover og lydspor, kamuflert som en soloforestilling, viser Peeters hvor enorm kraft filmmusikk og andre lydeffekter har som virkemidler for å vekke følelser. I det lyden løftes fram til en uavhengig karakter, understrekes gyldigheten i surrealistene Luis Buñuels påstand om at lyd stimulerer fantasien mer enn bilder gjør. Forestillingen er skremmende, morsom, absurd og overraskende, men først og fremst utført med en galant scenisk tilstedeværelse.

Foto: Sarah & Charles and Peeters

Diederik Peeters er kjent fra Superamas og er en del av kunstnergruppen SPIN i Brussel. Han er uten tvil en multikunstner, og beskriver seg selv som en typisk neoliberal immateriell arbeider og kulturjobbsurfer, en offisielt sertifisert billedkunstner som gikk seg vill i scenekunstens små og store moduler.

*A Red Herring* is known to be a distraction, a false clue that is only meant to put you on the wrong track. Diederik Peeters has pathological anxieties: fear of bacteria, contamination, heights, ghosts, and conspiracies. He suffers from extreme paranoia and the fear of failure. In short scenes he digs into the depths of the unconscious and uncovers a grim catalogue of various fears.

“ An amazing performer! I am sure we will hear a lot more of him soon – Knack

15. – 16. februar

🕒 19:00

Sted: Studio USF

Georgernes Verft 12

Varighet: 50 minutter

Pris: 220,- / 110,-

Kategori: Teater

Av: Diederik Peeters

Musikk og lyd: Lieven Dousselaere

Scenografi: Sarah & Charles

Lys: Henri-Emmanuel Doublier

Lysassistent: Ivan Fatjo

Kostyme: Christoph Hefti & Carmel Peritore

Reflektorer: Bill Aitchison & Philippe

Produksjonsmanager: Rina Govers

Produksjon: SPIN

Co-produksjon: Beursschouwburg, Kunstencentrum BUDA i samarbeid med Pianofabriek Kunstenwerkplaats, STUK Kunstencentrum, Kunstencentrum Vooruit og Four Days Association, Prague [CZ]

Støtte: The Flemish Government og the Flemish Community Commission

[spinspin.be](http://spinspin.be)

**Møt Kunstneren!**

etter forestillingen 15. februar.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

“ (...) Pastiche of horror films, absurd stories and thoughts about his intentions with this piece are all intertwined. It's as if six different movies are running at the same time here. It's extremely hilarious, and the execution is tremendously convincing. Yet, it's more than just non-committal slapstick. In its own very funny way 'Red Herring' offers a striking picture of the contemporary confusion that you experience in a world that is persistently bombarding you with stimuli without beginning, end or cohesion – Pieter TJonck, De Morgen

# FINDLAY/SANDSMARK <sup>Norge</sup>

## Biograph, last year was pretty/shitty



*Biograph-last year was pretty/shitty* av Iver Findlay/ Marit Sandsmark med Pål Asle Pettersen og Joe Truman i samarbeid og samtale med Young Jean Lee, Ruud van den Akker, Victor Morales og Claudia La Rocco. En lavteknologisk prøversjon ble vist under Oktoberdansen 2012.

*Pretty/shitty* mediterer over nostalgien og dens motsætning i teknologi, med bevegelser som er ladet av erindring og minner, og med et forsøk på å slette alt det som har vært og som er blitt innspilt. Det viser seg at de "gode gamle dager" ikke lenger er så gode.

Vi har tapt vår uskyld, og ved å se tilbake prøver vi å huske hva vi mistet på veien. Det er ekte og det er falskt. Jeg er du, og han er henne. Med en interesse for vår tids dokumentasjonstrang, og ønsket om å holde fast på det det som var, prøver vi på det umulige, å skape en nostalgi for øyeblikket akkurat her og nå.

**1. Time is relative to the observer, and history is bunk. Suck it.**

**If you are so afraid of repeating things, why do them in the first place. Suck it.**

**Nostalgia is my terror, and the terrorists are winning. Suck it.**

**2. Telegram from tomorrow. Stop.**

**If I rub my naked feet together, I think of her. Stop.**

**If I put my naked feet from under my cover I think of him. Stop**

**I sleep in my socks, that way I am protected from my memories. Stop Stop Stop**

Iver Findlay er teater- og videokunstner, med bakgrunn fra amerikanske teatergrupper som Collapsible Giraffe, Wooster Group og Radiohole, men er nå bosatt i Norge. Marit Sandsmark er en Stavanger-basert koreograf og utøver som sammen med Findlay er initiativtaker til kompaniet Findlay/Sandsmark.

Pål Asle Pettersen er musiker og komponist med en lang rekke utgivelser bak seg. Han er medansvarlig for Zang-records og lager først og fremst abstrakt, elektronisk musikk. Joe Truman er skuepiller, musiker, Klaus Kinski look-a-like og har spilt i flere Collapsible Giraffe-produksjoner.

*Biograph-last year was pretty/shitty* is made by Iver Findlay, Marit Sandsmark, Pål Asle Pettersen and Joe Truman in collaboration/conversation with Young Jean Lee, Ruud van den Akker, Victor Morales and Claudia La Rocco. A low tech preliminary version was shown during Oktoberdansen 2012. *pretty/shitty* mediates on nostalgia and its opposite in technology, making memory movements and attempting to erase everything that has come before and been recorded. It turns out that 'the good old times' are not so good anymore.

22. – 23. februar

🕒 19:00

Sted: Studio Bergen

Nøstegaten 119

Varighet: 60 minutter

Pris: 220,- / 110,-

Kategori: Dans / Teater

Av: Findlay/Sandsmark med

Pål Asle Pettersen og Joe Truman

I samtale/samarbeid med Young Jean Lee,

Ruud van den Akker, Victor Morales

og Claudia La Rocco

Lys: Jean Vincent Kerebel

Kostymedesign i samtale med

Thale Kvam Olsen

Co-produksjon: Black Box Teater

og BIT Teatergarasjen

Støttet av: Norsk Kulturråd,

Stavanger Kommune Kulturbudfond,

Fond for Utøvende Kunstnere

Residens støtte: Tou Scene, DansiS

og Rogaland Teater.

Møt Kunstneren!

etter forestillingen 22. februar.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)



# MEG STUART / DAMAGED GOODS

USA / Belgia

## Violet

Foto: Chris Van der Burght

Meg Stuart gjestet nylig Bergen i forbindelse med åpningsforestillingen på Oktoberdans i fjor høst med den tilbakeholdent ekspressive bryte-duetten *Disfigure Study*. Når vi nå møter henne igjen er det et stykke med langt større voldsomhet og styrke.

Daneforestillingen *Violet* er beskrevet som en malstrøm. Den starter imidlertid med små bevegelser: skjelvende fingre og langsomt roterende skuldre utvikler seg til imponerende kroppsbehandling. Er det mulig at en overkropp kan stå for så mye bevegelse, samtidig som føttene er plantet i bakken? Danserne beveger seg overhodet ikke som man forventer seg, samtidig som bevegelsene er overraskende velkjente. De virker ikke som om de engang enser hverandre på scenen. Samtidig er de samstemte som noter i et modernistisk partitur. Til musiker Brendan Doughertys feedback loop crescendo øker de fem danserne etterhvert størrelsen

på og omfanget av bevegelsene. Sammen og hver enkelt bygger de opp et kraftfullt landskap av detaljert bevegelige skulpturer. Som en bølge bevegelse og knuses de mot vibrasjonene i den liveframførte elektronikaen. En virvelvind av bevegelser og lyd som ser ut til å måtte ende i en ufravikelig kollaps.

Etter i en lengre periode å ha arbeidet i randsonen til andre kunstformer, vender Meg Stuart i *Violet* tilbake til bevegelse som primærkraft. Dette er kanskje det mest abstrakte verket i hennes 20 år lange karriere. *Violet* har hennes unike signatur, en umiskjennelig koreografi som grenser mot billedkunst og teater, ofte kalt fysiske skulpturer hvis gester og bevegelser ikke bare tegner et intenst bilde av menneskets skjøre vilkår, men som i sin realisme gir fantasien en sjelden og terapeutisk opplytning. «We need things to not make sense all the time» [Meg Stuart].

Meg Stuart returns to movement as a primary motor in *Violet*. Perhaps the most abstract piece so far in her long standing career, *Violet* bears Stuart's unique signature, an art that hones a frail 'condition humaine' in its intense physical emergence.

“ Tsunami Stuart. La dernière pièce de Meg Stuart embarque danseurs et spectateurs dans l'acceptation extrême d'une immersion dans les puissances déchaînées du monde – Mouvement

“ Shellshocked, but extremely alive: five dancers in an abstract maelstrom that sweeps you away – Utopia Parkway

8. – 9. mars

🕒 19:00

Sted: Studio Bergen  
Nøstegaten 119

Varighet: 1 time og 15 minutter

Pris: 280,- / 140,-

Kategori: Dans

Koreografi: Meg Stuart

Av og med: Alexander Baczyński-Jenkins, Varinia Canto Vila, Adam Linder, Kotomi Nishiwaki, Roger Sala Reyner  
Også fremført av: Marcio Kerber Canabarro, Todd McQuade (fra sesongen 12/13 og fremover)

Live musikk: Brendan Dougherty

Dramaturgi: Myriam Van Imschoot

Scenografi: Janina Audick

Lysdesign: Jan Maertens

Kostymer: Nina Kroschinske

Produksjon: Damaged Goods

Co-produksjon: Festival d'Avignon (Avignon), La Bâtie-Festival de Genève (Geneve), Festival d'Automne à Paris (Paris), Les Spectacles vivants - Centre Pompidou (Paris), Kaaitheater (Brussel), PACT Zollverein (Essen) i samarbeid med RADIALSYSTEM V og Uferstudios (Berlin)

Med spesiell støtte fra:

Hauptstadtkulturfonds (Berlin)

Meg Stuart & Damaged Goods er støttet av: the Flemish authorities og the Flemish Community Commission

Mot Kunstneren!

etter forestillingen 8. mars.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter. [bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

“ Ein triadisches Ballett in Meg Stuarts Version – Deutschlandfunk



# ANNIE DORSEN <sup>USA</sup>

## False Peach



Foto: Bruno Pocheron

**Digital Theatre for a Post-Humanist Age. False Peach er en fortolkning av Shakespears Hamlet, historiens mest kjente teatertekst, iverksatt som en blanding av kunstig intelligens og live performance.**

Legenden Joan MacIntosh, som stiftet The Performance Group i 1967 - fra 1980 kjent som The Wooster Group - og har vært med på det meste av de siste 40 års teatererobringer i USA, spiller her hovedrollen sammen med en mengde software-program, og gjør selv noe av programmeringen. Heiner Müllers *Hamletmachine*, som reduserte originalmanus til 8-9 sider og åpnet teksten, er blitt beskrevet som en multipliserende og syntetiserende kondensering. *False Peach* er en digital hamletmaskin, en tekst- og scenografisamler. I stykkets gang skaper computerne sin egen produksjon av stykket, nye scener og sanger, partitur og scenografi. *False Peach* er en iscenesettelse av kopiering,

gjentakelser, reproduksjon, dødelighet, flyt og avbrytelser, med fokus på den tilfredsstillende vi mennesker har i å iakttatte forfall hos andre. *Hamlet* er en hjørnestein i litteraturhistorien, og en uovertruffen tekst innen det humanistiske temaet, hvor den rene selvbevissthet hos mennesket bryner seg mot dødens uungåelighet. Hva gjenstår av den menneskelige selvbevisstheten i brytning mot den digitale Hamletmaskinen?

Annie Dorsen har vært i Bergen med computere før i *Hi Hello There*, en iscenesettelse av makt, språk og kunstig intelligens på bakgrunn av den kjente diskusjonen mellom filosofene Noam Chomsky og Michel Foucault fra 1971, og ellers sammen med Anne Juren med *Magical*, en kavalkade av kjente feministiske performanser fra 60- og 70-tallet fremført innen rammene for et trylleshow. Bak *False Peach* står et team av ypperste klasse. Foruten ovenfor nevnte Joan MacIntosh, har hun

med seg designere og programmerere, blant andre Mark Hansen (kjent for lobbyinstallasjonene i New York Times hovedkvarter), musiker Greg Beller fra IRCAM (lydavdelingen på Pompidousenteret i Paris) og New Yorks scenografistjerne Jim Findlay; bror av Iver.

Mixing live performance with artificial intelligence software, *False Peach* flips the switch between man and machine in a Hamlet for our digital era. The incomparable actor Joan Macintosh works in conjunction with computers, automated lighting systems, sound design and video that have all been programmed to generate a new production of the play nightly.

**20. – 21. mars**

🕒 19:00

**Sted: Studio USF**

Georgernes Verft 12

**Varighet:** 1 time og 10 minutter

**Pris:** 220,- / 110,-

**Kategori:** Teater

**Konsept og regi:** Annie Dorsen

**Medvirkende:** Joan MacIntosh

**Lyddesign:** Grégory Beller

**Scenografi/Video:** Jim Findlay

**Systemdesign og programmerer:**

Mark Hansen

**Lysdesign og teknisk management:**

Bruno Pocheron/Ruth Waldeyer

**Ekstra programmering:** Scott Shepherd/

Dylan Fried/Paul Calley

**Produsent/management:** Lisa Schmidt

**Produksjon:** VierHochDrei og Armature Projects

**Co-production:** BIT Teatergarasjen, Black Box Teater, Brooklyn Academy of Music, brut (Wien), On the Boards (Seattle) og Theatre de la Villette (Paris)



**Et House on fire prosjekt.**

Med støtte fra den Europeiske Unions Kulturprogram.

[anniedorsen.com](http://anniedorsen.com)

**Møt Kunstneren!**

etter forestillingen 20.mars.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

“ The person performing in front of you is dying in front of your eyes, as I am dying now. That is literally true, invisibly so. But if you are sufficiently patient, you will see it – Herbert Blau



# ANNIE DORSEN <sup>USA</sup>

## Spoken Karaoke

Foto: Bruno Pocheron

**Spoken Karaoke er et deltakerprosjekt, som inviterer oss til å fremføre politiske taler som vi ville sunget sanger i en karaokebar. Hundrevis av politiske tekster er tilgjengelige i karaokesystemet – som regel på engelsk. Noen strofer kan man utenat allerede, så som "I have a dream", "Mr. Gorbachev, tear down this wall", "Ich bin ein Berliner", og så videre. Andre taler er mindre kjente for de fleste. Sokrates forsvarstale står ved siden av Sojourner Truths "Ain't I a Woman", eller Qaddafi i FN.**

Politiske taler er på mange måter sanger som vil overtale, argumentere, motivere og trøste. Tradisjonell karaoke tjener til å bekrefte et delt eierskap til popmusikken, og er en mulighet til å annonsere sin egen identitet gjennom valget av hva man framfører. På samme måte løfter *Spoken Karaoke*

fram etableringen av en felles corpus for historiske taler. Ved å sette disse talene side om side blottlegges retorikkens følelsesmessige virkninger. Å høre dem i forhold til hverandre avdekker nye sammenhenger dem i mellom: historiske øyeblikk av sosiokulturell karakter kolliderer med hverandre i hver forestilling på uventede måter. Hver tale holder fram en utopi, enten det er en nasjonalistisk enhet av etnisk askese, et tapt paradisi av aristokratisk dyd, en framtidig økonomisk rettferdighet, en avslutning på alle kriger eller seierens herlighet. Gamle spøkelsener vekkes til live sammen med sine traumer og triumfer hver liveframføring. Humoren, ironien i amatørframførelsens forhold til originalen, overraskelsene og fellesskapsfølelsen både i deltakelse og gjenkjennelse, blir også ganske så unik denne kvelden på Kvarteret. Vi kan skrive oss opp

på valgte taler i baren før forestillingen. Se ellers forestillingen *False Peach* for mer informasjon om Annie Dorsen. Forestillingen i Bergen vises i samarbeid med Studentersamfunnet i Bergen.

*Spoken Karaoke* is a participatory event that invites people to perform speeches as they would ordinarily perform songs in a karaoke bar. Speeches are, after all, songs of persuasion, argument, consolidation or motivation.

**22. mars**

🕒 20:00

**Sted: Det Akademiske Kvarter / Tivoli**

Olav Kyrresgate 49

**Varighet:** 2 timer

**Pris:** 50,-

*Spoken Karaoke* er gratis for medlemmer av Studentersamfunnet i Bergen.

Medlemskap koster kr 50,- og gir gratis inngang på alle Studentersamfunnets møter et helt semester.

**Kategori:** Teater

**Av:** Annie Dorsen

**Lyddesign:** Vladimir Kudryatsev

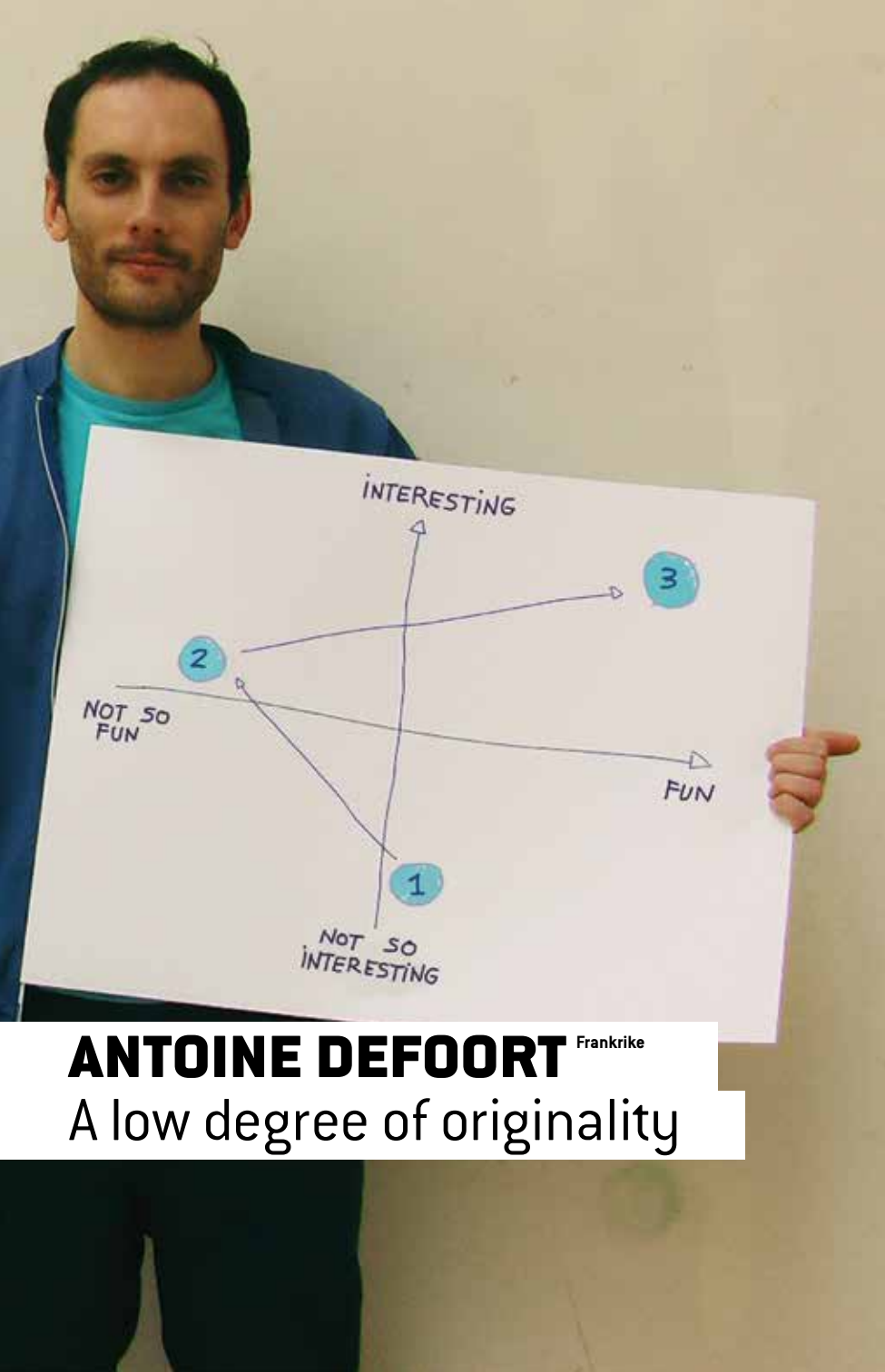
**Assistanse:** Lola Harney



**Et House on fire prosjekt.**

Med støtte fra den Europeiske Unions Kulturprogram.

[anniedorsen.com](http://anniedorsen.com)



## ANTOINE DEFOORT Frankrike

### A low degree of originality

**A low degree of Originality** er en foredrags-performance om det universelle, skjønt moderne spørsmålet om opphavsrett og åndsverklover, aktuelt for kunstnere og andre idéprodusenter – i en betryggende bar-setting.

Ideer og kunstverk var i sin opprinnelse formgitt for at de skulle kunne huskes og videreutvikles av andre som et menneskelig fellesanliggende. Lenge etter den historiske etableringen av fortsatt gjeldende kunstformer, var det en anerkjennelse – og gjerne en hedersbetegnelse – å bli plagiert, og i Frankrike spesielt har man fortsatt en innbitt kultur for «skjult sitering» til mange av de utenforstående frustrasjon. Åndsverkloven opptrer samtidig med boktrykkerkunstens effektive mangfoldiggjøring av verk. Den anglo-amerikanske copyright er sentrert omkring økonomisk sikring, mens lovgivningen på kontinentet handler om idémessig innhold, men de to systemene likner etterhvert mer og mer på hverandre.

I *A low degree of Originality* er Antoine Defoort alene på scenen med en mikrofon og en pult. Emnet er svært og meget seriøst, men Antoine har en agenda og er full av kreativitet. Forestillingen er både morsom, satirisk og absolutt ikke noe kjedelig foredrag. Det er også et politisk og sarkastisk prosjekt i det henseende at Antoine ønsker å vise det absurde i disse nymotens kommersielle system av ideer om ideer.

Antoine Defoort er også aktuell på vårprogrammet med &. Se denne for biografi.

*A low degree of Originality* is a lecture-performance dealing with issues of copyright and intellectual property. The topic is both huge, serious and politically potent, and Antoine Defoort ignites it with satirical humour and vibrant creative energy.

**10. april**

🕒 19:00

**Sted: Chagall**

Vaskerelven 1

Varighet: 60 minutter

Pris: 50,-

Kategori: Performativt foredrag

**Tenker på ting, tegner skjemaer og snakker med folk:** Antoine Defoort

**Forutser og løser tekniske problemer:** Robin Mignot

**Oppfordrer til refleksjon og setter alt i perspektiv:** Julien Fournet

**Koordinerer ting og gir gode råd:** Mathilde Maillard

**Tar seg av alt:** Sarah Calvez

**Tok et bilde:** Belinda Annaloro

**Produsert av:** l'Amicale de Production.

**Co-produksjon:** Le Vivat, subsidized dance and theatre venue in Armentières, Frankrike / Centre National de la Danse, Paris, Frankrike / Buda Kunstencentrum, Kortrijk, Belgia / BIT Teatergarasjen

**apap**

**Forestillingen er en del av APAP** (advancing performing arts project) med støtte fra Kulturprogrammet til den Europeiske Union.

[entunedufard.be](http://entunedufard.be)

# GOERGER & DEFOORT Frankrike

&



Foto: Julien Fournet

**&** er forestillingsversjonen av hybridinstallasjonen **&&&&& &&&&**, en performance som en 9-årig Bill Gates kunne ha lagd til sin mors fødselsdag. Det tilskueren får se er en gjennomført illustrasjon på Defoort og Goergers halsbrekkende verdensbilder, som egentlig er våre egne verdensbilder ført til det absurde.

De tar oss med til et idyllisk sted, ikke helt ulikt et Star Trek på lavt budsjett, hvor gjenstander får en helt ny mening, hvor oppmerksomheten svinger mellom gutteaktig fascinasjon for intergalaktiske reiser og dyp bekymring for menneskets framtid. Tidvis seriøs. Tidvis vilt idiotisk. Hva er kunstens hensikt? Deres svar er å gjøre dette spørsmålet umulig å besvare.

To aktører spiller den engelske barokkens Purcell med kunstige planter, og leker seg med "håndlagde" redskaper. De stiller spørsmål om fremtiden,

den intergalaktiske væren og trangen til å flykte til mer engasjerende planeter. Hva er poenget med å dra i et romskip for å kolonisere universet hvis ferden er så lang at du kommer til å dø i forsøket, og bare dine barne-barne-barne-barn vil kunne oppleve noe annet enn det neonlysende skipet?

Antoine Defoort er videokunstner og performer fra Lille, Frankrike. Hans fornøyelige arbeider viser et lekende og forfriskende grep på hverdagslivet. Han lager morsomme kortfilmer som La Fusée, som kjører en bil gjennom jordens forskjellige lag, eller Le Vent dans les Cheveux som beviser jordens rotasjon. Halory Goergers installasjoner og forestillinger produserer miniatyrscenarier. Han flørter med spenningen mellom absolutt frihet og fast form. De er begge en del av produksjonsplattformen Amicale de production, som arbeider med teater, billedkunst og performance, og de er begge kunstnere i APAP – Performing Europe.

& is the « frontal show » version of &&&&& &&&&. It exploits the same materials, only in a linear arrangement, and attempts to ask the same questions by making good use of some well oiled logistics. There is also a beginning and an end.

“ I work on the history of ideas, because everything was already taken by the time I came along. I make performances and installations instead of building houses or repairing animals, because it's better like that for everybody  
– Halory Goerger

12. – 13. april

🕒 19:00

Sted: Studio USF

Georgernes Verft 12

Varighet: 1 time

Pris: 220,- / 110,-

Kategori: Teater

**Skrevet og produsert av:**

Halory Goerger og Antoine Defoort

**Scenedesigner:** Julien Fournet

**Scenemanager og lys:** Jean-François Philips

**Lyd:** Robin Mignot / Guillaume Hairaud /

François Breux

**Prosjektansvarlig:** L'amicale De Production

**Co-produksjon:** L'I (Brussel), Le Vivat

(Armentières), Le Manège.Mons / Maison

Folie, Maison Folie De Wazemmes (Lille),

Le Manège.Mons / Cecn, Tnt-Manufacture

De Chaussures (Bordeaux)

**Støtte:** La Malterie (Lille)

**apap**

Forestillingen er en del av APAP (advancing performing arts project) med støtte fra Kulturprogrammet til den Europeiske Union.

[amicaledeproduction.com](http://amicaledeproduction.com)  
[entunedufard.be](http://entunedufard.be)

**Mot Kunstneren!**

etter forestillingen 12. april.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

# INGRI FIKSDAL

Norge

## Band



Foto: Caesar Sebastian

Da *The Orchard Ballads* og dens gigantiske tøykokong ble vist i Studio Bergen i 2011, skrev *Aftenposten*: «Hele forestillingen rokker ved premissene for hva både dans og teater faktisk er. Ved å la et objekt forandre seg med ulike karakterer, viser de to at det slett ikke er nødvendig med en danser på scenen for at det skal kunne kalles dans.» *The Orchard Ballads* satte scenografi og musikk som like deler av forestillingen som koreografien.

*BAND* endevender det hele og vil med fokus på lys og bevegelse, lage en kroppsliggjort konsert. Konsertstruktur og metodologi fra låtskriving apprieres for å undersøke om koreografi kan skape konsertlignende affektivitet hos publikum. Låtene består av bevegelse komponert etter prinsipper blant andre fra Patti Smith, hvor kombinasjonen av

nitidige emnestudier følges av spontan framføring. Det koreografisk interessante ved Smiths metode er nettopp hvordan informert og planlagt arbeid er utforskning av et bestemt tema over lengre tid, kombineres med troen på intuisjon og øyeblikkets inspirasjon i det hun begynner å lage en låt. Tilsammen danner de ulike låtene i *BAND* en konsert som spilles i stillhet; lys og bevegelse tegner opp lydbildet.

Ingeborg Olerud jobber fast med Goksøy og Martens og Isenkramteatret som lysdesigner, og har i tillegg til Fiskdal samarbeidet med Mia Habib, Vinge og Muller, Runar Hodne, Morten Tråvik og Eva Cecilie Richardsen, samt band og klubbkonsept. Sigrd Hirsch Kopperdal er utdannet fra Kunsthøgskolen i Oslo og Salzburg Experimental Academy of Dance og har jobbet med koreografer som Eva-Cecilie

Richardsen, Hege Haagenrud, m.fl.. Venke Sortland, utdannet fra Skolen for Samtidsdans (2005), har jobbet med koreografer som Heine Avdal, Philipp Gehmacher, Wee/Francesco Scavetta og Impure Company/Homan Sharifi. Sortland en av drivkreftene i festivalen Rethink Dance. Rosalind Goldberg er utdannet fra Ballettakademien i Stockholm (2007). Hun har arbeidet som danser for koreografer som Stina Nyberg, Anne-Mareike Hess, Johannes Dullin/Banalilty Dreams m.fl.

*BAND* appropriates methodologies of music-making and the structure of a concert to investigate to which degree choreography can create a concert-like, visceral affectivity with the audience. The piece is performed in silence; the movement of lights and bodies manifest the sound.

3. – 4. mai

🕒 19:00

Sted: Studio USF

Georgernes Verft 12

Varighet: 50 minutter

Pris: 220,- / 110,-

Kategori: Dans

**Av og med:** Ingrid Fiksdal, Ingeborg S. Olerud, Rosalind Goldberg, Venke Sortland og Sigrd Hirsch Kopperdal

**Outside-eye:** Juli Reinartz

**Støttet av** Norsk Kulturråd, Kulturkontakt Nord og Fond for utøvende kunstnere

**Co-produksjon:** Black Box Teater, Teaterhuset Avantgarden Weld (SE) og BIT Teatergarasjen.

[ingrifiksdal.com](http://ingrifiksdal.com)



**INGRI FIKSDAL /**  
**LANGGÅRD / BECKER** Norge  
Night Tripper

Foto: Signe Becker

“ **Night Tripper is the most convincing collaboration between dancers, musicians, a forest and the sun. A fade into the depth of the night./A call for the ghosts of the woods./A trip to the edge of perception./ A journey into the dark sides of your soul./ No drugs required** – Thomas Frank, Artistic Director at brut-künstlerhaus, Vienna

Koreograf Ingri Midgard Fiksdal, komponist Ingvild Langgård og scenograf Signe Becker utforsker ideen om naturen som animistisk, et sted for både helbredende og destruktive krefter. Tanken om at naturen er besjelet ligger til grunn for mennesketens første religioner, og er som religion fortsatt svært utbredt på kloden. I vår del av verden har animismen fått sitt oppsving i populærkulturen i alt fra revitaliseringen av *Ringenes Herre* til nyreligiositet og alternativt medisin, mye på grunn av miljøkrisen og det faktum at vi nå lever mer avsondret fra naturen enn noen gang. Går man i skogen kan denne tanken imidlertid fortsatt bli svært så selvfølgelig, spesielt i skumringen. Urgammel mytologi møter den moderne hverdagen på Fløien. Drøm og virkelighet fusjonerer til en utenomjordisk, men håndgripelig fortelling.

*Night Tripper* starter med å ta Fløibanen til øverste stasjon, der turen fortsetter inn i skogen til en vel plassert campus. I løpet av skumringstimen vil en kombinert konsert- og danseforestilling blandes med fuglenes sang. Forestillingen er både et rituale og en sosial begivenhet, som tar publikum med seg inn i natten. Åtte medvirkende, en rekke instrumenter, tallrike installasjoner og kunstverk, samt et lokalt kor skaper opplevelsen.

Ingri Midgard Fiksdal er koreograf og danser utdannet ved Kunsthøgskolen i Oslo og har produsert en rekke arbeider på egen hånd og i samarbeid i spennet mellom dans, teater og performance. Ingvild Langgård er kunstner og musiker utdannet ved Statens Kunstakademi i Oslo. I 2011 var hun aktuell med debutalbumet *The Sea*. Signe Becker har en bachelorgrad i scenografi fra Akademi for Scenekunst i Fredrikstad, og mastergrad i visuell kommunikasjon fra Kunsthøgskolen i Oslo. De tre har skapt flere verk sammen. *The Orchard Ballads* og *Night Tripper* har turnert i Norge, Sverige, Finland, England, Østerrike, USA, Serbia, Latvia og Tyskland.

**5. – 6. mai**

🕒 **21:30**

**Sted: Fløien**

Oppmøte ved Fløibanen, nedre stasjon. Forestillingen spilles utendørs og hjemturen går til fots.

**Varighet:** 1 time + turen.

**Pris:** 220,- / 110,-

**Kategori:** Dans

**Konsept:** Fiksdal/Langgård/Becker

**Koreografi:** Ingri Fiksdal

**Musikk:** Ingvild Langgård

**Scenografi:** Signe Becker

**Dansere:** Pernille Holden og Julie Solberg

**Musikere:** Jørn Tore Egseth, Ane Marthe Sørlien Holen, Ingvild Langgård/Øystein Wyller Odden og Gunhild Mathea Olaussen

**Produsert for Up To Nature.** Et samarbeid mellom brut Wien, Black Box Teater,

In between Time, Anti Festival og Maska

**Co-produsert av** brut [Vienna], Inbetween Time Productions [Bristol], ANTI festival [Kuopio] og Black Box Teater [Oslo]

**Støttet av** Up to Nature, Norsk Kulturråd, Fond for lyd og bilde og Fond for utøvende kunstnere.

[ingrifiksdal.com](http://ingrifiksdal.com)

**Møt Kunstneren!**

etter forestillingen 5. mai.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

*Night Tripper* explores the idea of nature as animistic, as a place of both healing and destructive powers, of immanence and transcendence. Ancient mythology meets contemporary everyday life, and dream and reality merge into an otherworldly, yet tangible tale. *Night Tripper* draws from ideas of voodoo culture, where lingering too long at the crossroads can make true believers into divine horsemen.



# DE UTVALGTE

Norge

## Mestermøte

**Velkommen til MESTERMØTE nr. 7, en programserie som presenterer og inviterer til samtale med kunstnere og kompanier, som enten har betydd mye for BIT Teatergarasjens utvikling eller som har bidratt med kunstverk av ekstraordinær kvalitet.**

Tidligere i denne serien har vi presentert Carl Michael von Hausswolff [Sverige], Michael Laub [Belgia], Romeo Castellucci [Italia], Stefan Kaegi [Tyskland], tg STAN [Belgia] og Verdensteatret [Norge], denne våren står norske De Utvalgte for tur.

BIT Teatergarasjen har hatt nærmest årlige visninger med De Utvalgte siden 2006. Helt fra suksessforestillingen *Bang-Bang Club*, opprinnelig navnet på en gruppe sørafrikanske fotografer som eksponerte brutaliteten under apartheidregimets overgang, til allmenn stemmerett fra begynnelsen

av 1990 som spinner omkring dilemmaet: når det er riktig å dokumentere vs når man bør bryte inn, laget som en terapeutisk blottleggelsesklubb for selvoptatte. Året etter, provokative *Jimmy Young*, en fiksjongenerert dokumentering av en filmstjerne på reise rundt i verden, bl.a. med falske adgangskort til film- og pornofestivalen i Cannes. Videre, i 2009, oppsetningen av Fosses *Skuggar* innspilt med barnestemmer på video og tause voksne på scenen. Året etter, *Drømmen*, om en eldre dame og en yngre mann, som begge bedrar hverandre og seg selv i gjensidige tilnærmelser. Og i 2012, *Kunsten å bli tam*, om den liberale individualismens meningsfattigdom og tap av følsomhet for naturen, kjent for sitt videoarbeid i 3D, en forestilling som både gav dem Heddeprisen for beste visuelle design og Kritikerprisen. Høsten 2013 viser vi deres nyeste produksjon, *De Utvalgte*, med refe-

ranser til historien om Noahs Ark, som handler om å se verden og hverandre, om biodiversitet eller om abortstatistikker med bakgrunn i ultralyd, og mer – også den i 3D: "En forestilling som er så vakker at det gjør vondt" [Aftenposten].

De Utvalgte, per i dag bestående av Kari Holtan, Torbjørn Davidsen, Anne Holtan og Boya Bøckman, er en fri scenisk gruppe stiftet i 1993 etter at gruppens originale besetning avsluttet sin utdanning på Nordisk Teaterskole i Danmark. Gruppen arbeider med samtidsteater, og tar i bruk egenproduserte virkemidler som video, dokumentarisk materiale, tekst og musikk. De Utvalgte søker etter nye uttrykk, men også nytt innhold til scenekunsten og erobrer stadig nytt terreng både tematisk og formmessig. De har som dokumentarister av autensitet, et gjennomgående kritisk blikk på samtiden.

5. mai

🕒 19:00

Sted: **Logen Bar**

Øvre Ole Bulls plass 6

Varighet: 2 timer

Pris: 50,-

[www.deutvalgte.no](http://www.deutvalgte.no)

# NAJA LEE JENSEN Norge

## Mobile Homes



Foto: Caesar Sebastian

**Fra det øyeblikk vi blir født til det øyeblikk vi dør er alt i forandring, alt flyter. Før og etter det - stillhet? Bli med på en kjøretur ut i det blå, lytt til deg selv og merk bevegelsen av verden løpe gjennom kroppen. *Mobile Homes* er en performativ kjøretur for én person om gangen gjennom Bergens gater. Verket undersøker forholdet mellom lyd, rom og bevegelse.**

Som besøkende vil du bli lagt på en seng i en bobils hjemmekoselige indre med et elektrisk stetoskop festet til brystet. Rommets gardiner er trukket for. Som passasjer har du ikke mulighet til å orientere deg visuelt i byen. De eneste holdepunkt du har er lyd og bilens bevegelser, generert av deg selv og de veiene du bringes med på. I løp av de tolv minut-

ter *Mobile Homes* varer vil lyden og bevegelsen fra byen, bilen og dine egne forsterkede hjerteslag gli inn i hverandre så du til slutt ikke lenger vet hvem som er tilhører og hvem som spiller, hva som bevegtes og hva som står stille.

Naja Lee Jensen (1981, DK/NO) er en Oslo-basert kunstner og performer, som sist var i Bergen under BIT Teatergarasjens festival Meteor 2011 med lydinstallasjonen *The Games We Play* på Brann Stadion. Hennes arbeider utvikles i rom mellom scene- og billedkunst. Hun er interessert i forholdet mellom sted og publikum, og arbeider i mange av sine prosjekter med hvordan et sted og et publikum både kan være rammen for en forestilling og det performative element i den. Hennes prosjekter er

ofte steds- og situasjonsspesifikke. Ved å bruke det velkjente som materiale forsøker hun å skape en forstyrrelse i vår forståelse av verden. Naja Lee Jensen har en BA i Skuespill fra Akademi for Scenekunst (2010) og en Master i Fine Art fra Kunstakademiet i Oslo (2012). Hun er en av kunstnerne i APAP/BIT Teatergarasjens Performing Europe 2011-2016.

Naja Lee Jensen introduces her audience to the world of audio disorientation and space deformation. Her artistic installation *Mobile Homes* features strange activity. A single attendant lies down in a customized caravan vehicle, with tinted windows. Then the ride starts, as the car drives around the city, while the person inside only experiences the sound and motion.

**26. - 30. mai**

🕒 11:00 – 16:00

**Sted: Bergen sentrum i bil**

**Varighet:** Hver tur varer i 15 minutter. Påmelding til *Mobile Homes* er nødvendig og skjer på [www.fib.no/mobile](http://www.fib.no/mobile) Ved påmelding får du beskjed om hvor bilen vil hente deg.

**Pris:** gratis

**Kategori:** Installasjon

**Av:** Naja Lee Jensen

**Scenografi:** Lisa Hjalmarson

**Lydassistent:** Andreas Hald Oxenvad

**Presenteres i samarbeid med**

Festspillene i Bergen.

**apap**

**Forestillingen er en del av APAP** (advancing performing arts project) med støtte fra Kulturprogrammet til den Europeiske Union.

**Møt Kunstneren!**

etter forestillingen 26. mai.

Arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter.

[bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)



# PRØVEROMMET

Våren 2013



**PrøveRommet**  
er et multikunstnerisk arrangement som foregår  
annenhver mandag i BIT Teatergarasjens sesong.

På PrøveRommet kan man i uformelle og sosiale omgivelser følge med på noe av det som rører seg på undergrunnsscenen i Bergen. PrøveRommet har i 14 år eksistert som en selvstendig enhet i tillegg til den ordinære driften ved BIT Teatergarasjen, og er en unik og viktig aktør i det bergenske og vestlandske kunst- og kulturliv.

Every other Monday PrøveRommet brings life to a variety of art expressions; pictorial art, performance, literature, video art, installation art, dance, photo, theatre and more. Young artists and art interested people gather to find out what happens on the underground scene in Bergen.

**4. februar** Østre  
**18. februar** Nobel Bopel  
**4. mars** Knipsu  
**18. mars** Landmark  
**8. april** Krystall Bar  
**22. april** BLOKK  
**6. mai** Landmark  
🕒 20:00 – 01:00

Pris: 30,-

**Spørsmål?:**

Kontakt koordinator **Sturla Heggdalsvik**

Mobil **+47 414 15 980**

[proverommet@bit-teatergarasjen.no](mailto:proverommet@bit-teatergarasjen.no)

Telefon **+47 55 23 22 35**

**PrøveRommet er støttet av:**

Norsk kulturråd og Bergen kommune –  
Byrådsavdeling for kultur, kirke og idrett  
- seksjon for kunst og kultur.

[proverommet.no](http://proverommet.no)

[facebook.com/proverommet](https://facebook.com/proverommet)



# CARTE BLANCHE <sup>Norge</sup>

## Yasgur´s Farm

Foto: Yaniv Cohen

**Ungdommelig mot, koreografiske talent - en trippel-forestilling av Ole Martin Meland, Núria Guiu Sagarra og Yaniv Cohen.**

La oss presenterer kremen av den koreografiske underskogen: Yaniv Cohen, Núria Guiu Sagarra og Ole Martin Meland har alle utmerket seg koreografisk, og har et sterkt forhold til Carte Blanche. Tittelen *Yasgur's Farm* henspiller på ungdommelig mot, omveltninger og en ny generasjon kunstnere, så vel som gården der Woodstock-festivalen fant sted. Sistnevnte er også et viktig element i et av stykkene.

Yaniv Cohen utforsker en tilsynelatende dagligdags verden og utdyper forskjellen mellom drømmer og virkelighet i *BLANKE ARK – DEL 1*. Núria Guiu Sagarra beveger seg i en Alice in Wonderland-inspirert hyperrealitet der «kopien av virkeligheten er mer verdt enn den virkelige virkeligheten», som hun sier, i sitt stykke *LA MUDA*. Ole Martin Meland utforsker ung, uredd naivitet og påtvungne relasjoner, og kaster sitt stilsikre skråblikk på grunnleggende følelser og store klisjeer i sitt stykke *BROTHER*. Alle tre har med stor suksess fremført flere stykker ved Carte Blancches årlige show-caseprosjekt *Try In House*. Se kreativiteten spire på *Yasgur's Farm*!

**6. – 9. februar og  
14. – 16. februar**

🕒 20:00

**Sted: Studio Bergen**  
Nøstegaten 119

**Varighet:** 3 x 25 min, to pauser  
**Pris:** 290,- (Ordinær) / 150,- (Student)  
dns@dns.no eller telefon 55 60 70 80  
billettservice.no

**Kategori:** Dans

[carteblanche.no](http://carteblanche.no)

Urpremiere i Operaen, scene 2, 23. januar 2013  
Forestillingen hadde urpremiere 31. mai  
i Studio Bergen under Festspillene i Bergen.

**Turné vår 2013**

**Operaen** 23. - 26. januar

**Blå Grotte, Fredrikstad** 31. januar

**Studio Bergen** 6. – 9. og 14. – 16. februar

# CARTE BLANCHE <sup>Norge</sup>

## Sang Jijia – Not here/ Not ever

### Urpremiere 3. juni

⌚ 19:30

Sted: Grieghallen

Førpremiere 31. mai L'Onde  
Théâtre et Centre D'Art Vélizy  
Villacoublay, Velizy, Frankrike

Varighet: 60 – 70 minutter uten pause

Billetter: billettsservice.no

Kategori: Dans

Koreografi/scenografi/rekvisitt: Sang Jijia

Komponist: Dickson Dee

Kostyme: Indrani Balgobin

Lysdesign: Aðalsteinn «Alli» Stefansson

Videodesign: Adrian Yeung

PR-foto: Yaniv Cohen

Dansere fra Carte Blanche

Samproduksjon: L'Onde Théâtre et Centre D'Art  
Vélizy Villacoublay og Festsplene i Bergen.

[carteblanche.no](http://carteblanche.no)

Fra sin multikulturelle smeltedigel av inspirasjonskilder skaper den tibetansk-kinesiske koreografen Sang Jijia en helaften med Carte Blanche.

Som liten gutt i Gansu-provinsen var planen hans å bli munk, men da han som 13-åring ble plukket ut til å studere folkedans ved Minzu University i Kina, endret alt seg. Jijia utmerket seg i studiene av over 20 ulike minoriteters dansetradisjoner, samtidig som han oppdaget moderne dans og friheten som fulgte med. I siste halvdel av 90-tallet mottok han en rekke priser – også i Paris og New York – og siden da har han bodd og jobbet i en rekke land, selv om Kina er hans base. På mange måter kjenner Sang Jijia seg slik fremdeles som en del av nomadekulturen. Fra 2002 studerte Jijia med William Forsythe som mentor, gjennom det prestisjefulle programmet Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative, noe som resulterte i et fire år langt samarbeid med The Forsythe Company, som koreograf og danser.

Som danser og koreograf er Sang Jijia opptatt av sine tibetanske røtter, men henter samtidig inspirasjon fra hele verden. Hans arbeid kjennetegnes av visuell kunst, arkitektur og multimedia som han har beveget inn i en østlig estetikk. Sang Jijia vil nå videreutvikle dette uttrykket inn i nordiske rammer gjennom sitt samarbeid med Carte Blanche.

Carte Blanche - Norges nasjonale kompani for samtidsdans – får internasjonal oppmerksomhet for sine nyskapende produksjoner og er stadig på turné. Her hjemme har de også et stort og begeistret publikum som nå kan se frem til nok en grense-sprengende forestilling.



Våren 2013 [avantgarden.no](http://avantgarden.no)

Utover våren **Symposium** TAGs arena for scenekunst under utvikling

2. februar **Sesongåpningsfest og programslipp** | TAG med div. gjester

9.–10. februar **Sudermann & Söderberg** (DE/SE) *A talk*

20.–21. februar **Ingvild Holm** (NO) *MOI, mord, eller det er ikke så godt å hete Ågot og bli forbigått*

23. februar **Katja Lindeberg & Magnus Børmark** (NO) *Klinsj*

8.–9. mars **Impure Company / Hooman Sharifi** (NO)

*To be means to resist - resist what you are not*

19.–21. mars **Heine Avdal & Yukiko Shinozaki** (NO/JP) *Field Works – Office*

19.–21. mars **Sidney Leoni** (FR/SE) *Undertone*

6.–7. april **Barbro Djupvik** (NO) *Kari Trestakk*

24.–25. april **Ingri Fiksdal** (NO) *BAND*

2.–4. mai **Mette Edvardsen** (NO) *Time has fallen asleep in the afternoon sunshine*

Vises på Trondheim folkebibliotek

9.–11. mai **RohdeAass produksjoner** (NO) *Appelsiner og sitroner*

## Black Box Teater <sup>Våren 2013</sup> [blackbox.no](http://blackbox.no) oslo

24. – 27. januar **Findlay/Sandsmark** (US/NO) *biograph- last year was pretty/shitty*

15. – 17. februar **Tale Dolven** *Visibly Invisible*

21. – 23. februar **Ann Liv Young** (US) *Sleeping Beauty part 2*

23. – 24. februar **Ann Liv Young** (US) *Sherapy*

28. februar – 3. mars **Impure Company/Hooman Sharifi** *Then love was found and set the world on fire*

7. – 10. mars **Karen Røise Kielland** *Å gå med kalle*

14. – 22. mars **Oslo Internasjonale Teaterfestival**

14. mars **Ivo Dimchev** (BUL) *P project*

14. mars **Annie Dorsen** (US) *False Peach*

15. og 17. mars **Ivo Dimchev** (BUL) *Som Faves*

16. – 17. mars **Matija Ferlin** (HR) *Sad Sam Lucky*

16. mars **Annie Dorsen** (US) *Spoken Karaoke*

19. mars **My Name Is Janez Jansa**

19. mars **Milan Marković & Maja Pelević** (RS) *They Live*

20. – 22. mars **International Institute of political murder** *Hate Radio*

20. – 22. mars **Lisbeth Gruwez/Voetvolk** (BE) *Its going to get worse and worse and worse, my friend*

12. – 14. april og 17. – 21. april **Verk Produksjoner** *Stalker*

18. – 21. april **Ingri Fiksdal** *Band*

22. – 26. mai **Lisa Lie/PONR** *Blue Motell*

5. – 7. juni **The Portrait Series** Avgangselever ved Akademiet for scenekunst



## *Ja, takk – begge deler!*

Augustin og Grand Terminus er to Bergenshoteller med særpreg og atmosfære – her legges det til rette for komfort og den gode opplevelsen, uansett hva som frister deg mellom de syv fjell. Augustin er nær havnen, kjent som intimt, mens Grand Terminus er det klassiske alternativet.

Kvelden avsluttes i en av våre prisbelønte barer – Altona Vinbar eller Grand Whiskybar.

**AUGUSTIN**  
HOTEL VINBAR BRASSERIE

**GRANDTERMINUS**  
HOTEL KONGRESS BRASSERIE WHISKYBAR

[www.augustin.no](http://www.augustin.no) [www.ghn.no](http://www.ghn.no)

# Les alt om opplevelsene dine...

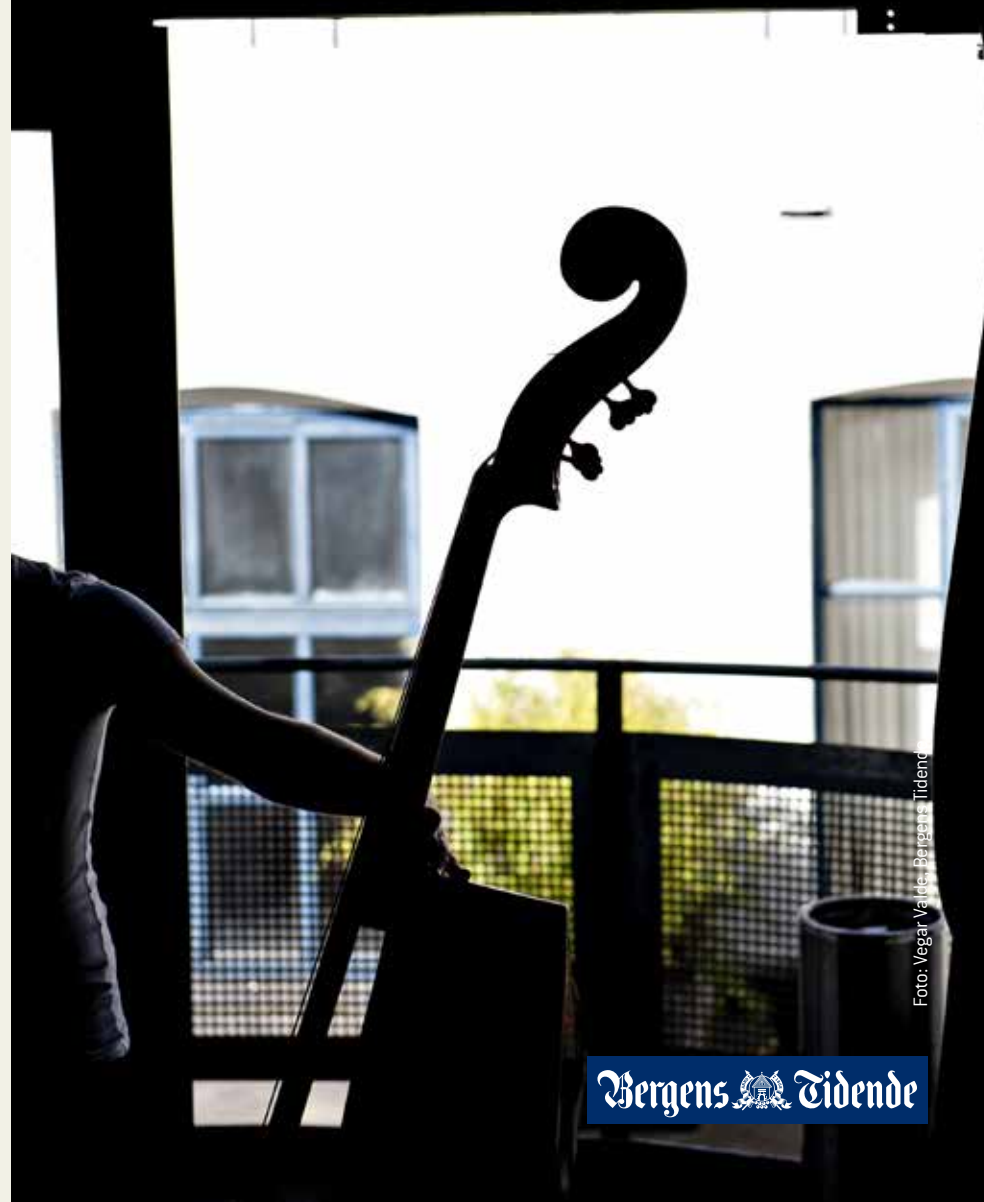


Foto: Vegar Våge - Bergens Tidende

**Bergens Tidende**

# BA acting BA scenography

application deadline: March 1  
[www.hiof.no/scenekunst](http://www.hiof.no/scenekunst)

all teaching in english  
no tuition fee  
visual / performing arts  
theatre  
NTA  
norwegian  
FREDRIKSTAD  
academy  
artistic council:  
Robert Wilson  
Kelly Copper/Pavol Liska  
Meg Stuart

\* join us at the NTA Open Day in Fredrikstad 15.2., 13.00-15.00!

Høgskolen i Østfold

# g

Vil du vite mer? Slå på tråden eller  
send noen ord til [hallo@ginungagap.no](mailto:hallo@ginungagap.no)

**Ginungagap** Strategisk design  
Klæhaugvegen 14 4270 Åkrehamn  
+47 52 22 33 20 [ginungagap.no](http://ginungagap.no)

B E R G E N  
K U N S T H A L L

[WWW.KUNSTHALL.NO](http://WWW.KUNSTHALL.NO)

## Bergen Dansesenter er et kompetansesenter for dans i Bergen og Hordaland.

### Dansens Dager 2013

**Lørdag 27. april:** for 13ende år på rad;  
dans på gater og torg med stort  
amatørdansmiljø.

**Mandag 29. april:** NYTT! Dans. Et sted  
- en mønstring av stedsspesifikk dans  
med inviterte dansekunstnere fra Vestlandet.

### Du finner oss på USF Verftet

Telefon 55 32 08 66  
[post@bergen-dansesenter.no](mailto:post@bergen-dansesenter.no)  
[bergen-dansesenter.no](http://bergen-dansesenter.no)

Bergen Dansesenter er støttet av Bergen kommune og Hordaland fylkeskommune.

Å la falke. Å reise seg att Mari, Loe Bjørnstad Foto: Silje Sandodden Kise



# HOVEDARENAER VÅREN 2013

**1 BIT Teatergarasjen**  
Adresse: Strandgaten 205

BIT Teatergarasjens administrasjonslokaler og logistiske knutepunkt.

[bit-teatergarasjen.no](http://bit-teatergarasjen.no)

Arenaer ProveRommet Våren 2013

- 1 Østre [oestre.no](http://oestre.no)**  
Adresse: Østre Skostredet 3
- 2 Nobel Bopel [nobelbopel.no](http://nobelbopel.no)**  
Adresse: Welhavens gate 64
- 3 Knipsu [knipsu.no](http://knipsu.no)**  
Adresse: Komediebakken 9
- 4 Landmark [kunsthall.no](http://kunsthall.no)**  
Adresse: Rasmus Meyers alle 5
- 5 Kafe Krystall**  
Adresse: Kong Oscars gate 16
- 6 BLOKK**  
Adresse: Lille Markeveien 15  
[facebook.com/blokkbergen](https://www.facebook.com/blokkbergen)



**2 Studio Bergen**  
Adresse: Nøstegaten 119

Studio Bergen er Carte Blanche sitt hjemsted og har vært en av BIT Teatergarasjens faste arenaer i forbindelse med festivalene Oktoberdans og Meteor. Etter at Teatergarasjen ble revet har også Studio Bergen fungert som en slags hovedarena for BIT Teatergarasjens forestillinger, i tillegg til å presentere Carte Blancches egne produksjoner. I Studio Bergens foaje er det også en bar som er åpen i forbindelse med forestillingene.  
[carteblanche.no](http://carteblanche.no)

**3 Studio USF**  
Adresse: Georgernes Verft 12

USF Verftet er et av favorittstedene for byens befolkning i vår- og sommermånedene, mye takket være en fantastisk fin beliggenhet og uteservering. På USF Verftets mange små og store scener skjer det i tillegg alltid noe spennende. I vår tar BIT Teatergarasjen i bruk Studio USF som arena for flere av våre forestillinger. [www.usf.no](http://www.usf.no)

**4 Logen Teater / Logen Bar**  
Adresse: Øvre Ole Bulls plass 6

Mer midt i sentrum enn Logen Teater kommer du neppe. Fra huset ble åpnet i 1883 har flere storheter blitt presentert innenfor teaterets dører. Hvem kan for eksempel skilte med navn som Edvard Grieg og Sergej Rachmaninov? I 1993 ble Logen Teater restaurert og tilbakeført til opprinnelig stand og utseende og fra 2000 har Logen Teater AS drevet kulturvirksomhet i lokalene. [logen-teater.no](http://logen-teater.no)

**5 Det Akademiske Kvarter**  
Adresse: Olav Kyrresgate 49

Det Akademiske Kvarter er studentenes kulturhus i Bergen. I 2007 startet en utbygging av huset som førte til en stillere periode i midlertidige lokaler. Nå har hovedhuset igjen åpnet, med utvidet areal og utvidet tilbud. Til en av vårens forestillinger tar vi Tivoli i bruk. [www.kvarteret.no](http://www.kvarteret.no)

**6 Chagall**  
Adresse: Vaskerelven 1

# MØT KUNSTNEREN!

**Møt Kunstneren!** er et uformelt og lavskuldret møtested mellom kunstnere og publikum etter BIT Teatergarasjen sine forestillinger. Nytt av året er at vi har gleden av å ha fagutvalg for teatervitenskap med på laget!

Møtene finner vanligvis sted etter hver premiere, på scenen eller i baren på visningsstedet. De vil ha ulik karakter, noen ganger ta form som intime kafébordsamtaler mellom verkets skapere og en håndfull dedikerte fans, andre ganger som større plenumsdiskusjoner. For å stagge eventuell fysisk sult vil det finnes en gryte suppe, noen småkaker eller noe annet godt man kan sette tennene i.

Dersom du har tanker rundt en bestemt forestilling du gjerne skulle likt å diskutere, suppeoppskrifter verden bør smake på eller andre bidrag: ikke nøl med å sende en epost til [karoline@bit-teatergarasjen.no](mailto:karoline@bit-teatergarasjen.no)

Vårens **Møt Kunstneren!** faller på følgende datoer:

- 8. februar: **Ny Musikk** *Lohengrin* Opera Studio USF
- 15. februar: **Diederik Peeters** *Red Herring* Teater Studio USF
- 22. februar: **Findlay/Sandsmark** *Biograph- last year was pretty/shitty* Dans / Teater Studio Bergen
- 8. mars: **Meg Stuart** *Violet* Dans Studio Bergen
- 20. mars: **Annie Dorsen** *False Peach & Spoken Karaoke* Teater Studio USF
- 12. april: **Georger/Defoort** *A low degree of originality & &* Teater Studio USF
- 5. mai: **Inгри Fiksdal** *Night Tripper & Band* Dans Fløyen
- 26. mai: **Naja Lee Jensen** *Mobile Homes* Installasjon Bergen sentrum

**Møt Kunstneren!** arrangeres i samarbeid med UiB - fagutvalg for teatervitenskap og Bergen Dansesenter. [bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

## MEET THE ARTIST!

**Meet the Artist!** are informal and relaxed meetings between artists and audiences after the performances arranged by BIT Teatergarasjen. This spring, we are lucky to have representatives from theatre science at the University of Bergen as participants in these meetings.

The meetings are held after each premiere, on stage or in the bar at the venue. Their form will vary, sometimes shaped as intimate talks between the artists and a handful of dedicated fans, other times as larger discussions. To stave off any physical hunger there will be a pot of soup, some cookies or something else you can sink your teeth into.

If you have any thoughts about a particular show you would like to discuss, soup recipes the world should taste or any other contribution: please do not hesitate to send an email to [karoline@bit-teatergarasjen.no](mailto:karoline@bit-teatergarasjen.no)

**Meet the artist!** is a cooperation with Bergen Dansesenter. [bergendansesenter.no](http://bergendansesenter.no)

# TWITTER SI DIN MENING



Fortell oss hva du synes eller hva du lurer på på twitter. Legg igjen noen tanker, forventninger, reaksjoner, inntrykk eller perspektiver og del dem med oss og dine venner. Du kan sende oss en melding direkte. Eller legg til [@teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen) i tweeten din. Har du spørsmål eller innspill, prøver vi å svare deg med en gang.

Følg oss på [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

# VIL DU VÆRE TEATERKONTAKT?

**BIT Teatergarasjen søker etter flere aktive teaterkontakter.**

Som teaterkontakt er du bindeleddet mellom BIT Teatergarasjen og din bedrift/organisasjon. Denne ordningen gir deg gode fordeler til både deg og dine kolleger.

- Vi holder deg løpende oppdatert på alt det spennende som skjer på vårt program.
- Du får invitasjoner til spesielle arrangementer i regi av BIT Teatergarasjen (sesonglansering, festivalåpninger og lignende).
- Du får gode rabatter på billetter til BIT Teatergarasjens forestillinger.
- Dersom du organiserer billetter til 10 personer i din bedrift/organisasjon får du 1 billett gratis. Ved 15 billetter eller mer får du 2 billetter gratis.

**Høres dette kjekt ut?**

Ta kontakt med oss på telefon 55 23 22 35 eller [billetter@teatergarasjen.no](mailto:billetter@teatergarasjen.no)

# BILLETTINFORMASJON

## Billettbestilling og forsalg

Billetter bestilles hos Billettservice, **telefon 815 33 133** eller via [billettservice.no](http://billettservice.no). Forsalg av billetter ved billettkontorene på DNS og i Grieghallen, på Posten, Narvesen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang åpner 60 minutter før forestillingene starter. Reserverte billetter må hentes senest 30 minutter før forestillingsstart. Inkludert i billettprisene er en billettavgift på kr. 15,-/20,-/25,-.

**Moderert pris** gjelder for studenter, honnør og innehavere av Scenekort og BIT Teatergarasjens Kunstnerkort. Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises ved kjøp og inngang.

**Med Kulturkort for ungdom i Hordaland** får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.

**Bergens Tidende sine abonnenter** får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTkortet.



**Ledsagerbevis aksepteres.** Rullestolbrukere bes ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.

**Gratis billett på din fødselsdag!** Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes senest 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.

Kontakt oss for billettbestilling til **store grupper eller for spesielle anledninger.** Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.

**Gavekort med valgfri verdi** til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

**Kjøpte billetter refunderes ikke / Forestillingene begynner presis / Ingen innslipp etter forestillingsstart.**

# BIT TEATERGARASJEN SIN STAB

**Mette Helgesen** Administrativ leder: [mette@bit-teatergarasjen.no](mailto:mette@bit-teatergarasjen.no)

**Sven Åge Birkeland** Kunstnerisk leder: [sven@bit-teatergarasjen.no](mailto:sven@bit-teatergarasjen.no)

**Andreas Langenes** Info- og markedsansvarlig: [andreas@bit-teatergarasjen.no](mailto:andreas@bit-teatergarasjen.no)

**Rune Salomonsen** Kontor- og salgsmedarbeider: [rune@bit-teatergarasjen.no](mailto:rune@bit-teatergarasjen.no)

**Tone Myklatun** Fungerende kontor- og økonomiansvarlig: [tone@bit-teatergarasjen.no](mailto:tone@bit-teatergarasjen.no)

**Rikke Helgesen** Produsent: [rikke@bit-teatergarasjen.no](mailto:rikke@bit-teatergarasjen.no)

**Karoline Skuseth** Produsent / kurator faglig program: [karoline@bit-teatergarasjen.no](mailto:karoline@bit-teatergarasjen.no)

**Sturla Heggdalsvik** Vikar for koordinator PrøveRommet: [proverommet@bit-teatergarasjen.no](mailto:proverommet@bit-teatergarasjen.no)

**Ingrid Granum Ellestad** [ i permisjon ] Produsent / Koordinator PrøveRommet: [ingrid@bit-teatergarasjen.no](mailto:ingrid@bit-teatergarasjen.no)

**Håvard Pedersen** Produksjonsleder: [havard@bit-teatergarasjen.no](mailto:havard@bit-teatergarasjen.no)

BIT Teatergarasjen engasjerer også en rekke dyktige medarbeidere som teknikere, vakter, billettører og distributører.

## Nettverk

BIT Teatergarasjen har vært og er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt, nasjonalt og internasjonalt (eDeNPA/junge Hunde, leTM/Informal european Theatre Meeting, Nordic excellence Network, APAP, House on Fire, Festival LAB, Nettverk for Scenekunst m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

## Salgsobjekter

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside [bit-teatergarasjen.no](http://bit-teatergarasjen.no) eller ved billettsalget for hver forestilling

## Kontaktinformasjon

BIT Teatergarasjen, Strandgaten 205, 5004 Bergen / Telefon +47 55 23 22 35 / Telefaks +47 55 23 18 15  
[info@bit-teatergarasjen.no](mailto:info@bit-teatergarasjen.no) / [bit-teatergarasjen.no](http://bit-teatergarasjen.no)



Hold deg oppdatert på det som skjer:

[facebook.com/BITteatergarasjen](https://www.facebook.com/BITteatergarasjen) / [youtube.com/BITteatergarasjen](https://www.youtube.com/BITteatergarasjen) / [twitter.com/teatergarasjen](https://twitter.com/teatergarasjen)

Returadresse: **BIT Teatergarasjen** Strandgaten 205, N-5004 Bergen